



Camera di Commercio  
Cosenza



**iila**  
Istituto Italo-Latino Americano

---

## PROTOCOLLO D'INTESA

TRA

LA CAMERA DI COMMERCIO DI COSENZA

E

L' ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO

Cosenza, li 16 ottobre 2012



Camera di Commercio  
Cosenza



**iila**  
Istituto Italo-Latino Americano

## PROTOCOLLO D'INTESA

### PREMESSA

Il giorno 16 del mese di Ottobre duemiladodici, presso la sede della Camera di Commercio di Cosenza,

**CONSIDERATI** gli interessi socio-culturali e l'esperienza positiva delle relazioni già esistenti tra l'Italia ed i Paesi del latino America;

**RITENUTO OPPORTUNO** rafforzare le relazioni tra l'Italia e America Latina dando particolare attenzione alla cooperazione internazionale attraverso un dialogo interculturale, di promozione della mobilità di interscambio e di esperienza formativa attraverso metodologie innovative.

**VISTA** la proposta di collaborazione effettuata dalla Camera di Commercio di Cosenza all'Istituto Italo-Latino Americano, Organismo internazionale composto dall'Italia e dai 20 Paesi dell'America Latina.;

Per quanto sopra premesso

### TRA

La Camera di commercio di Cosenza (con sede in Cosenza, Italia), rappresentata dal Presidente Giuseppe Gaglioti,

### E

L'Istituto Italo-Latino Americano con sede in Roma rappresentato dal Presidente, Ambasciatore Alfredo Trinidad Velásquez.

Nell'intento di favorire, promuovere e sviluppare i rapporti di cooperazione, le Parti concordano di avviare un rapporto di collaborazione fondato sul reciproco rispetto e sul riconoscimento del mutuo vantaggio, che consenta di promuovere relazioni di pace, amicizia e uguaglianza; un rapporto volto ad implementare attività per la facilitazione di scambi economici e commerciali, socio-culturali, educativi e scientifici, attraverso stages formativi presso aziende e istituzioni locali, nonché attraverso programmi comuni regolati con appositi progetti di volta in volta concordati tra le Parti.

Al riguardo e per quanto qui sopra espresso

**Si conviene e si stipula quanto segue:**



Nella prima fase del rapporto, i settori nei quali l'azione comune dovrà essere sviluppata comprenderà:

#### **I. ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE**

Le Parti si impegnano a perseguire attività di cooperazione attraverso programmi di approfondimento per favorire scambi commerciali e la formazione di impresa nonché ispirati alla cooperazione internazionale, unitamente ad eventuali rappresentazioni artistiche, musicali, mostre, gemellaggi.

In particolar modo le parti predisporranno un percorso di informazione reciproca articolato anche attraverso l'organizzazione di una serie di Forum Paese da tenersi durante l'intero anno 2013, finalizzati all'approfondimento ed alla diversificazione della relazione multilaterale negli ambiti di interesse comune, prendendo in considerazione le possibilità offerte dall'attuale processo economico e politico in ambito territoriale, locale ed internazionale.

La collaborazione e lo scambio di esperienze tra le Parti riguarderanno i seguenti ambiti:

- Attività di cooperazione attraverso programmi volti a favorire scambi culturali e commerciali;
- Collaborazione nella ideazione, progettazione e realizzazione di iniziative di cooperazione internazionale;
- Collaborazione nella ideazione, progettazione e realizzazione di iniziative di scambi e promozioni nei settori commerciali, delle piccole e medie imprese, operanti nei settori dell'alta tecnologia e della ricerca, del turismo, dell'ambiente, dell'energia alternativa, dell'artigianato e dell'agro-alimentare;
- Promozione, a livello internazionale, del territorio locale;
- Attivazione di corsi di lingua e cultura locali;
- Collaborazione nella ideazione, progettazione e realizzazione di iniziative volte a promuovere un'offerta formativa d'impresa strettamente connessa ad azioni atte a valorizzare le caratteristiche storico-culturali e paesaggistiche dei territori di appartenenza .

#### **II. ATTIVITÀ INFORMATIVE**

Le Parti si impegnano nell'erogazione di servizi informativi atti a stabilire e mantenere i contatti anche attraverso iniziative di promozione economica e sociale, mostre, stages formativi, attività sportive, artistico - culturale, musicale, ecc.

A tal fine le Parti si impegnano ad implementare contatti stabili con le Ambasciate dei Paesi Latino Americani in Italia al fine di promuovere la conoscenza delle diverse culture di appartenenza favorendo la diffusione delle stesse, coinvolgendo opportunamente anche le Rappresentanze diplomatiche italiane in America Latina



Camera di Commercio  
Cosenza



**iila**  
Istituto Italo-Latino Americano

### III. ATTUAZIONE DEL PROTOCOLLO

Le Parti si riservano la possibilità di stipulare protocolli e convenzioni per l'attuazione dei singoli progetti con operatori nazionali ed esteri altamente specializzati per la realizzazione delle attività previste, dandone sempre preventivamente notizia alla Parte non proponente per la determinazione del suo consenso, salvo che non si tratti di proposta congiunta.

Inoltre, in conformità delle leggi e dei regolamenti in vigore nel rispetto delle prerogative riconosciute all'Organismo internazionale e, compatibilmente con le proprie risorse finanziarie, attuano e promuovono i programmi e progetti di interscambio tra le istituzioni aderenti alla presente convenzione, anche attraverso l'utilizzo di fondi pubblici erogati dalle istituzioni nazionali ed internazionale che possano favorire il perseguimento degli obiettivi del presente protocollo

### IV. CONTROVERSIE

Ogni eventuale controversia tra le parti in relazione all'interpretazione e all'esecuzione del presente Accordo quadro verrà definita amichevolmente, nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'intesa, la controversia sarà risolta nel quadro delle garanzie processuali stabilite nel regolamento dell'IILA.

### V. DURATA E VALIDITÀ DELL'ACCORDO

Il presente accordo avrà una durata di 3 anni e viene rinnovato tacitamente.

L'accordo entrerà in vigore dalla data di sottoscrizione.

Il testo dell'accordo viene scritto in Italiano ed in Spagnolo ed entrambe le versioni sono da considerarsi egualmente valide.

### VI. EVENTUALI MODIFICHE E RECESSIONI

Qualsiasi modifica al presente accordo o eventuali protocolli aggiuntivi richiedono il consenso scritto delle parti.

Ciascuna parte ha la facoltà di recedere dal presente accordo con preavviso scritto di tre mesi.

Le seguenti firme sono apposte come riconoscimento dei termini della convenzione sopra stipulata.

Cosenza, \_\_\_\_\_

Il Presidente

Camera di Commercio di Cosenza



Camera di Commercio  
Cosenza

Il Presidente

Istituto Italo-Latino Americano